

Mum gocuklar / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra

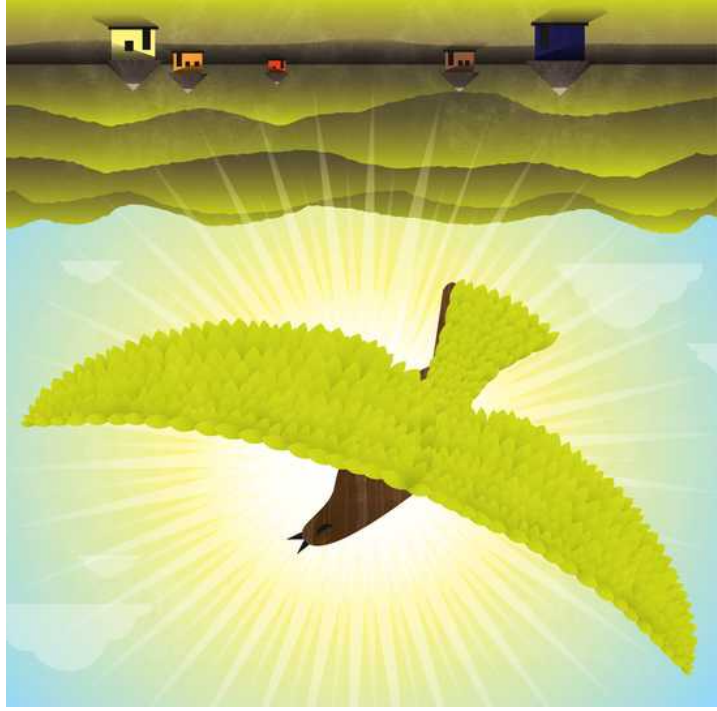
Danahy





This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Mum gocuklar
Les enfants de cire



 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Leyla Tekül
 Turkish / French
|| Level 2



Bir zamanlar çok mutlu bir aile varmış.

...

Il  t it une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Çocuklar hiç kavga etmezler anne babalarına evde ve tarlada yardım ederlermiş.





Ama ateşe yaklaşmaları yasakmış.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.



Bütün işleri gece yapmak zorundaymışlar.
Çünkü hepsi mұmdan yapılmışmış.

...

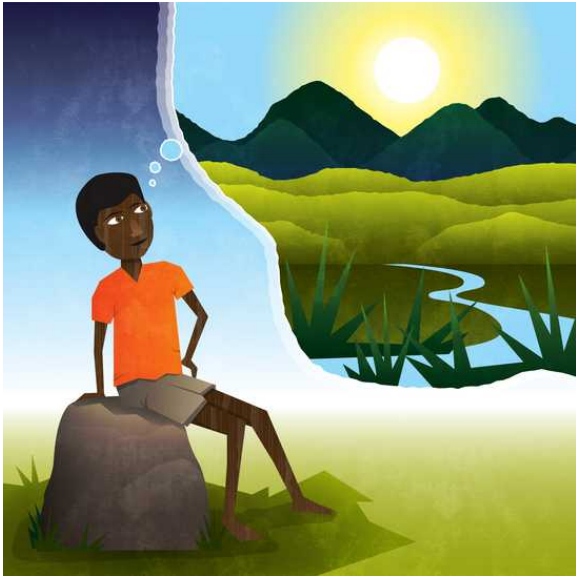
İls devaient faire tout leur travail pendant la
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Ve güneş yükselmeye başladığında kuş sabah
ışığında güzel güzel öterek uzaklara doğru
uçmuş.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.



Ancak çocuklardan biri hep güneşe çıkmayı hayal edermiş.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Kuş biçimindeki kardeşlerini alıp yüksek bir dağa çıkarmışlar.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Nitekim sonunda bir gün dayanamamış.
kardeşleri onu uyarmışlar.

...

Un jour son désiré était trop puissant. Ses
frères l'avertirent...



Ama bir plan yapmışlar. Eriyen mumu bir küş
biçimine sokmuşlar.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le
morceau de cire fondue en oiseau.



Ama artık çok geçmiş. Çocuk sıcak güneşin altında eriyivermiş.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Diğer mum çocuklar kardeşleri eriyip yok olduğu için çok üzölmüşler.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.